

Auf den Spuren kolonial-kritischer Anmerkungen in den Schriften von Bettina Schinas, geborene Savigny, aus Griechenland im Lichte interkulturellen Begegnungen im 19. Jahrhundert

Das Aufeinandertreffen von Bayern und Griechen

Theologia Traka , Athen

 <https://doi.org/10.37583/dialog.1824302>

Abstract (Deutsch)

Der Artikel untersucht, ob sich in den privaten Schriften von Bettina Schinas, geborene Savigny, Hinweise auf koloniale Machtstrukturen der bayerischen Regentschaft in Griechenland im 19. Jahrhundert finden lassen. Diese Regentschaft, die im Zuge der Einsetzung König Ottos etabliert wurde, ist in der Forschung teilweise als „kryptokolonial“ bezeichnet worden, da Griechenland zwar formal unabhängig war, faktisch jedoch in politischer und administrativer Abhängigkeit von Bayern und den europäischen Großmächten stand. Bettina Schinas, Angehörige einer der bedeutendsten deutschen Gelehrtenfamilien, heiratete 1834 den griechischen Juristen Konstantinos Schinas und lebte fast ein Jahr in Griechenland. Ihre in dieser Zeit entstandenen Briefe an ihre Eltern liefern wertvolle zeitgenössische Einblicke in das gesellschaftliche und politische Leben des jungen Staates.

In ihren Schilderungen kritisiert Bettina wiederholt die Arroganz und das privilegierte Verhalten der Bayern gegenüber der griechischen Bevölkerung. Sie dokumentiert Machtasymmetrien, etwa in der ungleichen Behandlung von bayerischen und griechischen Soldaten, der Verwendung der deutschen Sprache in der Verwaltung oder der Benachteiligung griechischer Veteranen und Witwen sowie die privilegierte Stellung bayerischer Beamter. Gleichzeitig zeigen ihre Briefe ein hohes Maß an Empathie für die griechische Bevölkerung und ein kritisches Bewusstsein für kulturelle Differenzen und die Regentschaftsmachtausübung. Es wird deutlich, dass Bettina Schinas eine seltene deutsche Gegenstimme darstellt, deren Texte eine wichtige Perspektive auf die bayerische Herrschaft in Griechenland eröffnen und die Relevanz privater Frauenstimmen für die Rekonstruktion kolonialähnlicher Strukturen und Wahrnehmungen verdeutlichen.

Schlüsselwörter: *Bayernherrschaft, Griechenland, Kryptokolonialismus, Überheblichkeit, Kultur.*

Abstract (English)

Examining Colonial-Critical Comments in the Works of Bettina Schinas, née von Savigny, from Greece Regarding 19th-Century Intercultural Encounters

This article investigates if the private writings of Bettina Schinas (née Savigny) reveal traces of colonial power structures from the 19th-century Bavarian regency in Greece. This regency, set up during King Otto's installation, has been partially described in research as "crypto-colonial," since Greece was formally independent but effectively reliant on Bavaria and the European great powers for political and administrative matters. Bettina Schinas, who belonged to a distinguished German academic family, wed Greek lawyer Konstantinos Schinas in 1834 and spent nearly a year living in Greece. Letters she penned to her parents during this period offer valuable contemporary insights into the social and political life of the young state.

Bettina criticises the Bavarians' arrogance and privileged behaviour towards the Greek population in her accounts. She does this repeatedly. She records power imbalances, including the unequal treatment of Bavarian and Greek soldiers, the use of German in administrative contexts, the disadvantages faced by Greek veterans and widows, and the privileged status of Bavarian officials. Concurrently, her correspondence illustrates a substantial level of empathy for the Greek populace and a critical awareness of cultural disparities and the exercise of regency power. Bettina Schinas emerges as a rare German counter-voice, with her writings offering significant insights into Bavarian rule in Greece and underscoring the importance of private women's voices in reconstructing colonial-like structures and perceptions.

Keywords: *Bavarian rule, Greece, crypto-colonial, arrogance, culture.*

EXTENDED ABSTRACT

This article examines a perspective that has been largely neglected: Bavarian rule in 19th-century Greece, particularly in relation to colonial power structures. At the heart of it is the correspondence of Bettina Schinas (née von Savigny), a German woman married to a Greek official, who shares her personal experiences in Greece during King Otto's early regency. Her correspondence unveils a nuanced perspective on the power relations between Bavaria and Greece, featuring critical remarks about cultural arrogance and political meddling.

The article depicts the Bavarian presence in Greece after the 1832 London Treaty as a type of “crypto-colonial” governance. This form of control entailed upholding a facade of independence while implementing actual political and cultural domination. According to historians like Michael Herzfeld and Robert Nelson, this can be seen as a form of colonialism that does not entail direct annexation but rather functions through widespread influence—especially in economically vulnerable, post-Ottoman states such as Greece.

The official function of Bavaria as a protecting power was politically intricate: King Ludwig I wielded influence over the young King Otto via appointed regents (notably Armansperg, Heideck, Maurer). Despite the absence of formal annexation, Bavaria exercised extensive administrative, military, and diplomatic control, effectively serving as a guardian over Greece.

Bettina Schinas, who was the daughter of noted jurist Friedrich Carl von Savigny, relocated to Greece after marrying Konstantinos Schinas. Her correspondence with her family over ten months provides candid insights into Bavarian-Greek relations. She provided a vivid account of the daily life in the area and the conduct of the Bavarian administration, being a woman of education who moved in high society in Athens.

Bettina takes issue with the following in her correspondence: – the structural and material discrimination of the Greek populace, – Bavarian cultural superiority, – the disparate treatment of Greek gendarmes versus Bavarian ones, and – the reliance on German for administrative and everyday exchanges even when locals do not understand it.

She is especially troubled by the absence of acknowledgment for veterans of the Greek War of Independence, who endured poverty. Her correspondence with her family over ten months provides candid insights into Bavarian-Greek relations. She provided a vivid account of the daily life in the area and the conduct of the Bavarian administration, being a woman of education who moved in high society in Athens.

Bettina narrates particular events, including attempts by Bavarian soldiers to break into the home of Danish envoy Falben and the replacement of respected officer Graillard with an incompetent Bavarian. She does not direct her criticism at the Bavarians individually, but rather at the structural decisions made by the leadership.

She also points out the problem of financial imbalance: while funding for education was overlooked, there remained extravagant expenditures on military academies and ceremonial occasions. These disparities indicated a policy that was not in alignment with the needs of the Greek populace.

She also records the ongoing meddling of Munich in matters internal to Greece. Many appointments and political directives came from Bavaria, which undermined Greece's nominal sovereignty. In her letters, she implies a sustained political dependency reminiscent of colonial domination.

Bettina's correspondence offers a unique internal critique of Bavarian governance, which is otherwise primarily documented by Greek sources. She depicts the social tensions between Greeks and Bavarians while taking an empathetic stance toward the local population. Her position can be characterized as a “Third Space” according to Homi Bhabha, as she navigates between two cultures without completely identifying with either.

The piece also emphasizes the early excitement of Greeks for King Otto. Following years of instability and conflict, a European monarch was embraced by many as a symbol of order. It was not the

principle of monarchism that caused discontent, but rather the manner in which Bavarian power was enacted. This dissatisfaction was exacerbated by administrative insensitivity and a sense of cultural superiority.

The article concludes by portraying Bettina Schinas as a distinctive German voice that provides a critical examination of colonial-like structures. She depicts the social tensions between Greeks and Bavarians while taking an empathetic stance toward the local population. Her position can be characterized as a “Third Space” according to Homi Bhabha, as she navigates between two cultures without completely identifying with either.

Einleitung

Obwohl die bayerische Herrschaft in Griechenland Merkmale aufweist, die kolonialistische Tendenzen erkennen lassen, ist sie bislang kaum in die kritische Debatte um die deutsche Kolonialgeschichte einbezogen worden (vgl. Schlumm 2024: 29). Laut dem kanadischen Historiker Robert L. Nelson folgt das Kolonialstreben nicht immer dem Modell der „Salzwasser-Theorie“, demzufolge zwischen den Kolonisatoren und der Kolonie ein Ozean liegen muss (vgl. Nelson 2009: 7). Das deutsche imperiale Bestreben richtete sich vorrangig auf den Osten Europas und zielte auf die Etablierung einer Einflussosphäre, die Ost- und Südosteuropa umfasste. Diese Machtsphäre konnte sowohl durch direkte koloniale Annexionen – wie im Fall der polnischsprachigen Gebiete, die über 150 Jahre unter preußischer bzw. deutscher Herrschaft standen – als auch durch Formen der „moralischen Eroberung“ verwirklicht werden. Letztere manifestierten sich in der wirtschaftlichen und kulturellen Einflussnahme auf nominell unabhängige Staaten (vgl. Terkessidis 2025: 2).

Die bayerische Herrschaft in Griechenland (1832-1862) aus der Perspektive des Kryptokolonialismus

Der Anthropologe Michael Herzfeld hat Griechenlands Position in Europa im 19. Jahrhundert als „kryptokolonial“ bezeichnet. Unter diesem Begriff versteht er

jenen merkwürdigen Prozess, durch den bestimmte Länder, die als Pufferzonen zwischen den kolonisierten und den noch unbezwungenen Ländern lagen, [...]. Diese Länder waren und sind noch immer lebende Parradoxien: Nominell unabhängig zahlen sie für diese Unabhängigkeit den Preis einer mitunter demütigenden faktischen Abhängigkeit (Herzfeld 2013: 347).

Obwohl auf dem Balkan im Allgemeinen keine direkte koloniale Herrschaft durch westliche Mächte etabliert wurde, und die ansonsten imperialistisch agierenden Staaten de facto die Entstehung unabhängiger Nationalstaaten auf der Halbinsel förderten und unterstützten (vgl. Goldsworthy 2025: 253), blieben die Staaten des Balkans auch nach der Erlangung ihrer Unabhängigkeit vom Osmanischen Reich in hohem Maße von den europäischen Großmächten abhängig, die teils erheblichen Einfluss auf ihre innenpolitischen Entwicklungen ausübten.

The start of the Balkan tragedy lies in the fact that the newly independent countries were peasant societies poorly equipped to assimilate the ideas of the Enlightenment and were located at the intersection of competing empires. To compensate for their political and economic feebleness, national elites sought support for their aspirations from the great powers. In return, the great powers expected services from their clients (Dodder 2000: 5).

Die Monarchie in Griechenland unter König Otto bot den Anstoß für nordeuropäische Bestrebungen, das Land durch eine Kombination aus Architektur und Verwaltungsstrukturen – überwiegend entworfen in Bayern und Dänemark – neu zu gestalten und zivilisatorisch nach dem europäischen Vorbild einzuordnen (vgl. Herzfeld 2019: 211). Auch das Verhältnis der deutschen Staaten zum zwar unabhängigen, jedoch als rückständig wahrgenommenen Griechenland im 19. Jahrhundert war von einem

ausgeprägten Gefühl kultureller und zivilisatorischer Überlegenheit geprägt. Die nahezu drei Jahrzehnte währende Herrschaft Ottos I. sowie der mit ihm eingeführte umfassende Staatsapparat aus Verwaltungsbeamten, Militärs und Technikern führten anfangs zur Etablierung eines unmittelbaren deutschen, genauer gesagt bayerischen, Einflusses in Griechenland (vgl. Terkessidis 2025: 2).

Der griechische Historiker Fotiadis benutzte ausgesprochen scharfe Formulierungen in Bezug auf die Bayernherrschaft in Griechenland und zögerte nicht, von einer Besatzungsarmee und einem Kolonialregime zu sprechen. „Zuerst, Mitte November 1832, brach die Besatzungsarmee von München nach Triest auf, wo sie nach Griechenland eingeschifft wurde“ (Fotiadis 1988: 115).

Die drei Regenten waren sich einig darüber, wie sie uns in den Sack stecken würden, mit anderen Worten, wie sie uns zu einer deutschen Kolonie machen würden [...] denn die Regenten sind mit der geheimen Hoffnung gekommen Griechenland zu einer deutschen Kolonie zu machen. (ebd. 135ff.)¹

Aber auch der erste griechische Premierminister während der Bayernherrschaft, Spyridon Trikoupis, schrieb, als er noch 1835 Botschafter in London war, dass die Bayern Griechenland als deutsche Provinz und Bayerns Besitz betrachteten (vgl. Dragoumis 1925: 23ff.). Es lässt sich beobachten, dass ein Teil der Griechen, darunter auch Historiker und Politiker, in Bezug auf die Bayernherrschaft Begriffe wie Kolonie und Besatzung verwendeten. In diesem Zusammenhang befassen wir uns mit den Briefen von Bettina Schinas, geb. Savigny – einer Frau, die weder als Philhellenin auftrat noch als professionelle Schriftstellerin tätig war. In ihrer Korrespondenz mit den Eltern beschreibt sie nicht nur ihre persönliche Lebenssituation und den griechischen Alltag, sondern auch die Verhältnisse am königlichen Hof sowie das Verhalten der bayerischen Regentschaft gegenüber der griechischen Bevölkerung (vgl. Stroszeck 2018: 3).

Bevor jedoch ihre Aufzeichnungen analysiert werden, sollen zunächst die Entstehung des griechischen Staats und die Biografie Bettina Schinas skizziert werden.

Anmerkungen zur Gründung des neuen griechischen Staates

Man kann nicht behaupten, die Griechen hätten sich eigenständig von der osmanischen Fremdherrschaft befreit. Die Gründung des modernen griechischen Staates ist nur im Kontext des Zusammenspiels zwischen der innergriechischen Aufstandsbewegung und der Einflussnahme europäischer Großmächte zu verstehen. Die endgültige Lösung in der sogenannten „griechischen Frage“ erfolgte mit dem Londoner Vertrag vom Mai 1832. An den Verhandlungen der Londoner Konferenz nahmen jedoch zu keinem Zeitpunkt griechische Vertreter teil. Erst nachträglich, auf Initiative Bayerns, wurde die griechische Zustimmung eingeholt – und zwar unter äußerst prekären Bedingungen: Der fünfte Nationalkonvent in Pronia wurde während eines laufenden Bürgerkriegs kurzfristig

¹ Übersetzung der Verfasserin aus dem Griechischen.

einberufen. Eine tatsächliche Wahl Ottos als König hat es dabei nicht gegeben (vgl. Reinhold 2015: 93ff.).

Der Titel Ottos als „König von Griechenland“, wie er in Artikel 3 des Londoner Vertrags von 1832 festgelegt wurde, stellte einen politischen Kompromiss dar – insbesondere auf Wunsch Ludwigs I., der für seinen Sohn eine königliche Würde anstrebte. Mit dem Vertrag wurde Bayern offiziell zur vierten Schutzmacht erhoben, was in Artikel 6 ausdrücklich bestätigt wurde. In dieser Funktion übernahm Bayern auch spezifische Verpflichtungen, sowohl finanzieller als auch militärischer Natur. Ludwig I. agierte in den Verhandlungen nicht nur als König von Bayern, sondern auch als Vormund des noch minderjährigen Prinzen Otto. Zwar wurde er staatsrechtlich durch die Einsetzung einer dreiköpfigen Regentschaft ersetzt, deren Mitglieder er selbst bestimmen konnte, doch hatte er keinen direkten Zugriff auf deren Amtsführung.

Trotz dieser formalen Begrenzung verfügte Ludwig über verschiedene Möglichkeiten, Einfluss auf den neu gegründeten griechischen Staat zu nehmen: diplomatisch durch seine Stellung im Kreis der Schutzmächte, politisch über Bayern als Mittelmacht mit klar zugewiesenen Aufgabenbereichen, administrativ über die Ernennung der Regenten und familiär durch seine persönliche Beziehung zu Otto. Die Entscheidung der Großmächte, Bayern mit dieser Rolle zu betrauen, basierte auf einer pragmatischen Abwägung: Als Mittelstaat war Bayern nicht stark genug, um den Großmächten machtpolitisch gefährlich zu werden, verfügte aber dennoch über die Ressourcen und institutionellen Strukturen, um beim Aufbau des neuen Staates substanzielle Hilfe zu leisten. Dennoch begegneten die Schutzmächte Ludwig mit Misstrauen (ebd. 95ff.). Um einer potenziellen Machtkonzentration vorzubeugen, wurde in Artikel 8 des Vertrags festgeschrieben: „In no case shall the Crown of Greece and the Crown of Bavaria be united upon the same head“ (Holland 1885: 36).

Zur Ausübung der Regierungsgewalt in Griechenland während der Minderjährigkeit Ottos bestimmte Ludwig I. drei Regenten: den früheren bayerischen Finanz- und Außenminister Josef Ludwig von Armansperg, der als ranghöchstes Mitglied der Regentschaft fungieren und insbesondere für die finanz- und außenpolitischen Belange verantwortlich sein sollte; den zum Generalmajor ernannten Karl Wilhelm von Heideck, der bereits während des griechischen Unabhängigkeitskriegs im Land militärisch tätig gewesen war und nun den Oberbefehl über die Streitkräfte übernahm; sowie Georg Ludwig von Maurer, dem die Zuständigkeit für Justiz, Rechtsordnung und Bildungswesen oblag. Ergänzt wurde das Gremium durch Ignaz von Abel, der als nicht stimmberechtigtes Ersatzmitglied vor allem administrative Aufgaben zu erfüllen hatte (vgl. Reinhold 2015: 103).

Biografischer Hintergrund von Bettina von Savigny

Ein besonders aufschlussreicher Zugang zur Frühphase des griechischen Königreichs eröffnet sich durch die persönlichen Briefe von Bettina Schinas, geborene Savigny. Als Angehörige einer der bedeutendsten deutschen Gelehrtenfamilien des 19. Jahrhunderts

verband sie ein außergewöhnliches Maß an Bildung mit einer privilegierten Nähe zu politischen und kulturellen Eliten. Ihr biografischer Hintergrund, ihre sprachliche wie intellektuelle Bildung und der auf diesen Voraussetzungen basierende Blick auf die bayerische Regentschaft in Griechenland machen ihre Aufzeichnungen zu einer wertvollen historischen Quelle, die über offizielle Regierungsdokumente und andere private Schriften hinaus ein differenziertes Bild der politischen und gesellschaftlichen Umbrüche jener Zeit vermitteln kann.

Bettina Schinas, geborene Savigny, wurde 1805 während eines Forschungsaufenthalts ihres Vaters in Paris geboren. Sie entstammte einer einflussreichen deutschen Gelehrtenfamilie. Ihr Vater war Friedrich Carl von Savigny, renommierter Rechtswissenschaftler und Begründer der „Historischen Rechtsschule“; ihre Mutter, Kunigunde Brentano, war die Nichte der bedeutenden romantischen Dichter Clemens Brentano und Bettina von Arnim, Enkelin Maximilianes von La Roche, „deren schwärzte Augen Goethe Werthers Lotte verliehen hatte“ (Lienau 2004: 97). Das Elternhaus der Familie Savigny war ein intellektuelles Zentrum des frühen 19. Jahrhunderts, in dem zahlreiche bedeutende Persönlichkeiten der deutschen Geisteswelt verkehrten – darunter Ludwig Tieck, Joseph von Eichendorff, Leopold von Ranke, die Brüder Humboldt sowie Friedrich Schleiermacher. In diesem kulturell hochstehenden Milieu aufgewachsen, erwarb Bettina Schinas eine breite Bildung und sprachliche Kompetenz; sie beherrschte mehrere Fremdsprachen, darunter Französisch, Italienisch, Englisch und Spanisch. Sie war geistreich, gebildet und urteilsstark. Im Jahr 1824 lernte sie in Berlin, in ihrem Elternhaus, den aus Griechenland stammenden Jurastudenten Konstantinos Schinas kennen (vgl. Steffen 2002: 8).

Konstantinos Schinas war ein häufiger und gern gesehener Gast im Hause Savigny und wurde dort fast wie ein Familienmitglied aufgenommen. Für ihn nahm Friedrich Carl von Savigny, sowohl in intellektueller als auch in emotionaler Hinsicht, den Platz eines väterlichen Freundes ein – insbesondere, da Schinas seinen eigenen Vater früh verloren hatte. Er selbst entstammte einer der angesehensten griechischen Familien Konstantinopels. Doch infolge des Ausbruchs des griechischen Aufstands im Jahr 1821 war er gezwungen, die Stadt zu verlassen, was mit dem vollständigen Verlust des Familienvermögens und des elterlichen Besitzes einherging (ebd. 16). In der Folge begab sich Schinas nach Mitteleuropa, um dort ein Studium aufzunehmen. Während seines Aufenthalts in Berlin lernte er die damals 19-jährige Bettina Savigny kennen. Zunächst erwiderte sie seine Zuneigung, doch im Jahr 1825 kam es zu einer offenen Aussprache zwischen den beiden. Aufgrund seiner prekären finanziellen Lage sah sich Schinas nicht in der Lage, eine Verlobung oder gar Heirat einzugehen. Vor diesem Hintergrund legten Bettinas Eltern nahe, dass er sein Studium an einem anderen Ort fortsetzen und den Kontakt zu ihrer Tochter auf den schriftlichen Austausch beschränken solle (ebd. 21). Bettina war häufig mit ihrer Familie bei Goethe in Weimar, deshalb zögerte sie nicht 1825, Goethe zu empfehlen, Konstantinos Schinas zu empfangen (vgl. Burkhardt 1870: 69ff.).

Bettinas Vater ermöglichte ihm eine Bildungsreise durch Deutschland, indem er viele seiner Bekannten kontaktierte und sie bat, Schinas anzunehmen (vgl. Steffen 2002:

22). Neben Berlin studierte Schinas auch zeitweise in Bonn und Paris. 1828 kehrte er aus Frankreich in das inzwischen freie Griechenland zurück. Trotz seiner vorzüglichen Ausbildung und seiner Kenntnisse hat er zuerst keine Anstellung bekommen. Enttäuscht über seine Lage hat er die Korrespondenz mit Savignys ohne Erklärungen abgebrochen (ebd. 18). Denn er wünschte sich, dass Bettina ihn wegen dieses unerklärten Verhaltens vergessen und so nicht mehr auf ihn warten würde, da er ihr keine Zukunft anbieten konnte (ebd. 22). Später wurde er in der griechischen Regierung des Premierministers Kapodistrias, der mit Goethe befreundet war, zum Assessor im Innenministerium ernannt. Ab 1832 schlug er eine erfolgreiche berufliche Laufbahn als enger Mitarbeiter des Regentschaftsmitglied Maurer unter König Otto ein. Er wurde Staatssekretär und Minister (vgl. Karavias / Lakon / Barth / Poriotis / Yperidis 1962: 968). Er nahm gleich den Kontakt zu Bettina auf, nachdem er sich zuerst bei ihrer Mutter gemeldet hatte und mit deren Unterstützung heirateten sie am 9. Oktober 1834 in Ancona. Gleich nach der Hochzeit reisten sie nach Griechenland, wo sie zuerst in Nafplio, der provisorischen Hauptstadt des neugegründeten Staates und dann in Athen wohnten, wo Bettina im August 1835 an einer Epidemie starb (vgl. Steffen 2002: 18).

Bettina in Griechenland und ihre Briefe als Quelle

Ihre Heirat in das weit entfernte und schwierig zu erreichende Griechenland bedeutete für die Familie Savigny ein schmerzhaftes Opfer. Bettina war in Gedanken ständig bei ihrer Familie und versuchte ihr neues Leben trotz der Entfernung mit ihnen zu teilen.

Durch den intensiven Briefwechsel stellte Bettina ihren zehnmonatigen Aufenthalt in Griechenland detailliert und bildhaft dar. Die Briefe und Berichte von Bettina Schinas, geb. Savigny, wurden im Jahr 2002 in einer kommentierten Edition von Ruth Steffen veröffentlicht, die eine Einführung sowie ausführliche Anmerkungen enthält. Die Sammlung umfasst vorwiegend Briefe, enthält jedoch auch datierte Passagen, die eher tagebuchartigen Charakter besitzen. Häufig überschneiden sich Briefabschnitte und tagebuchähnliche Notizen inhaltlich und formal, sodass eine klare Trennung nicht möglich ist. Dadurch kommt es stellenweise zu Wiederholungen von Datumsangaben, die editorisch nicht vollständig vermeidbar waren (ebd. 3).

Bettina Schinas richtete ihr besonderes Interesse auf die Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, zu denen sie durch ihren privilegierten Zugang zu den Häusern führender griechischer und bayerischer Familien unmittelbaren Kontakt hatte. In diesen Kreisen verkehrte die gesellschaftliche Elite Athens. Die Lektüre ihrer Briefe vermittelt den Eindruck, dass das städtische Leben nahezu ausschließlich von angesehenen Phanarioten,² wohlhabenden Hydrioten und politisch einflussreichen Ausländern geprägt war. Dennoch begegnete sie – wenn auch seltener – auch einfachen Menschen: auf den Straßen, auf Märkten oder bei öffentlichen Veranstaltungen (vgl. Mitsou 2005: 34ff.). Sie nahm das Verhalten der bayerischen Regenschaft gegenüber der griechischen Bevölkerung wahr und registrierte auch die dadurch entstandenen Spannungen zwischen

² Als Phanarioten wurden die in Konstantinopel lebenden Griechen bezeichnet.

Bayern und Griechen neben den kulturellen Unterschieden. Bettina Schinas entsprach während ihres Aufenthalts in Griechenland kaum dem zeittypischen Idealbild einer behüteten Tochter aus höheren Kreisen. Vielmehr treten in ihren Briefen zentrale Charakterzüge hervor, die sie als außergewöhnlich vielseitige und praktisch veranlagte Persönlichkeit zeigen. Das Bild, das sich aus ihren Aufzeichnungen ergibt, prägen eine tatkräftige Haltung, ein zugleich bescheidenes wie selbstbewusstes Auftreten, Einfühlungsvermögen und vor allem die Fähigkeit zu nüchterner und differenzierter Urteilsbildung. Sie berichtete ausführlich über Vorkommnisse unter der „Bavarokratie“³ und die durch sie ausgelösten griechischen Reaktionen.

In ihren Briefen äußerte sich Bettina Schinas nur selten ausführlich über die drei dem König vorangestellten Mitglieder der Regentschaft, wobei ihre wenigen Bemerkungen vor allem dem Grafen von Armansperg galten. Sie schreibt:

am vergangenen Sonntag, nachdem der König bis dahin auf jede Art von Anfrage entweder geschwiegen oder auswich, sagte er dem Grafen er solle bleiben. Dieser machte den Schwierigen, er müsse es sich erst überlegen. Nun soll er zur Bedingung gemacht haben, zur einzigen unter der er bleiben wolle, daß der Präsident des Ministerraths und geheimer Rathgeber und zwar alleiniger bliebe; daß er gleich zu Anfang das Recht habe vor allen andern Dingen, Minister und alle Stellen zu besetzen wie er wolle. Hierauf hat wieder der König Bedenkzeit verlangt. Heute hat man mir in der Stadt gesagt es sei entschieden, A. bliebe als erster und alleiniger Minister, die sonstigen Minister werden nur Soussecretaire d'état heißen, und was er im Rath mit den Ministern beschlossen trägt er allein dem König vor. [...] Seit Monaten war die Hoffnung der Graf würde sich verabschiedet. Das Volk hat mit unerhörter Geduld ertragen im Gefühl es geht vorüber. Ging der Graf und der König machte selbst im Anfang aus Unerfahrenheit einige Fehler so waren alle Gemüther beruhigt, denn der König hatte den unter dem man litt gehen lassen. Wie intriguiert worden ist, daran zweifelt Keiner. (Steffen 2002: 220)

Bettinas Formulierungen lassen erkennen, dass sie Armansperg den Versuch unterstellte, aus seiner politischen Stellung persönlichen Nutzen zu ziehen. Ihrer Einschätzung nach verschärfte sich die ohnehin schwierige Lage dadurch noch weiter.

Bettina Schinas äußert sich anerkennend über das Wirken des Regentschaftsmitglieds Karl Wilhelm von Heideck, insbesondere im Hinblick auf dessen Beitrag zur Verbesserung der hygienischen und gesundheitlichen Verhältnisse in der Stadt Nafplio. Heideck war mit der Verwaltung der Einnahmen dieser Provinz betraut worden. Durch die Anstellung einheimischer Kräfte und eine effizientere Verwaltung gelang es ihm, die staatlichen Einnahmen dort signifikant zu steigern – von ursprünglich 50.000 auf 500.000 Drachmen (ebd. 72).

Sie dokumentiert die personellen Veränderungen innerhalb der Regentschaft, etwa Heidecks Rückberufung nach München und die Übernahme seiner Aufgaben durch Greiner. Dabei hält sie auch fest, dass Greiner offenbar die Absicht verfolgte, durch seine Berichte an den bayerischen König Ludwig I. eine Abberufung Armanspergs zu bewirken (ebd. 166).

³ Das griechische Wort für Bayernherrschaft.

Bettina Schinas äußerte sich in ihren Briefen wiederholt kritisch über einzelne Entscheidungen der königlichen Regentschaft. Ein exemplarischer Fall betrifft den französischen Philhellenen Oberst von Graillard, der sich über ein Jahrzehnt hinweg engagiert für die griechische Sache eingesetzt hatte. Er war maßgeblich am Aufbau eines Gendarmeriecorps aus 1500 griechischen Rekruten beteiligt. Als Graillard jedoch erkrankte, wurde er entlassen und durch H. Rosener ersetzt – eine Entscheidung, die Bettina deutlich missbilligte. Rosener, der kaum Griechisch sprach und mit den lokalen Verhältnissen kaum vertraut war, war auf die Unterstützung seiner Untergebenen angewiesen. In Bettinas Schilderung wird somit erneut eine implizite Kritik an der mangelnden Sensibilität und fehlenden Sachkenntnis der bayerischen Verwaltungspraxis im griechischen Kontext erkennbar. „Der arme Graillard, der so viel für Griechen getan hat, ist krank und entlassen worden. An seine Stelle tritt ein Herr Rosener, der kaum ein Wort Griechisch spricht und nicht weiß, wo er ist – welch ein Rückschritt!“ (ebd. 84)

In ihren Briefen bemühte sich Bettina Schinas wiederholt darum, ihren Eltern ein realistisches Bild der politischen und sozialen Lage in Griechenland zu vermitteln – im Bewusstsein, dass die Darstellung der Ereignisse in der deutschen Öffentlichkeit vielfach verzerrt oder unvollständig war. Sie verstand sich somit nicht nur als persönliche Korrespondentin, sondern auch als Korrektiv zu einer veränderten offiziellen Berichterstattung. „Ich fürchte, man weiß in Deutschland wenig über das, was hier wirklich geschieht – oder man will es nicht wissen“, schrieb sie in einem ihrer Briefe (ebd. 84).

Ein Beispiel für das von ihr wahrgenommene Fehlverhalten bayerischer Truppen schildert sie im Fall des dänischen Gesandten von Falbe. Aufgrund akuter Wohnungsnot versuchten bayerische Soldaten mit Gewalt, in dessen Haus einzudringen, um sich dort unterzubringen. Bettina berichtet, dass Falbe sich selbst zur Wehr setzen musste, bis Gendarmen zur Hilfe kamen (ebd. 84). Dieser Vorfall, von ihr ausdrücklich hervorgehoben, diente dazu, ein Bild der Selbstherrlichkeit und mangelnden Disziplin auf Seiten der bayerischen Besatzung zu zeichnen.

Darüber hinaus prangerte sie die Benachteiligung der griechischen Bevölkerung im Verhältnis zur bayerischen Militär- und Verwaltungselite an. Besonders deutlich wird dies in ihren Ausführungen zur Zusammensetzung der Armee: „Von den regulären Truppen waren 3500 Bayern im Dienst, aber nur 500 Griechen – und fast alle Offiziere waren Bayern“ (ebd. 166), notierte sie mit sichtbarem Unmut. Die wenigen griechischen Offiziere, die sich im Unabhängigkeitskrieg ausgezeichnet hatten, seien hingegen in niedrigerem Rang „zur Disponibilität gestellt“ worden (ebd. 166). Auch hier wird Bettinas scharfer Blick für Machtungleichgewichte und koloniale Strukturen sichtbar.

Ihre Briefe offenbaren damit nicht nur individuelles Beobachtungsvermögen, sondern liefern wertvolle zeitgenössische Einblicke in die soziale Wahrnehmung asymmetrischer Herrschaftsverhältnisse und die wachsende Entfremdung zwischen bayerischer Verwaltung und griechischer Bevölkerung.

Bettina Schinas kritisierte mehrfach die systematische Benachteiligung griechischer Gendarmen gegenüber ihren bayerischen Kollegen. Diese zeigte sich

besonders deutlich in der ungleichen materiellen Versorgung mit Ausrüstung und Bekleidung. Während die griechischen Gendarmen lediglich einen Helm und einen Mantel erhielten und häufig nicht einmal mit den für ihren Dienst notwendigen Waffen ausgestattet wurden, verfügten die bayerischen Truppen über eine vollständige und teils übermäßige Ausstattung. Laut Bettina wurden Kleidung und Schuhe in großer Zahl an die Bayern ausgegeben – die diese wiederum gewinnbringend an die unterversorgten Griechen weiterverkauften (ebd. 167). Sie kommentierte diesen Zustand mit scharfem Ton: „Auf dieser Weise wird das einzige Corps, das am Land und Volk hängt und Mut beweist, immer unzufriedener gemacht“ (ebd. 167). Dieser Satz verdeutlicht nicht nur ihre Empörung über die Ungerechtigkeit, sondern auch ihre Anerkennung für die griechischen Gendarmen, die trotz widriger Umstände patriotisch handelten. Zugleich deutet sie hier eine strukturelle Schwächung jener Kräfte an, die eine Brücke zwischen dem Staat und der einheimischen Bevölkerung hätten bilden können – ein Versäumnis, das sie der bayerischen Administration indirekt anlastete.

Bettina Schinas berichtete ausführlich über die gegenüber den Griechen bestehenden Sonderprivilegien der Bayern und kritisierte insbesondere das despotische und willkürliche Verhalten vieler bayerischer Soldaten im Alltag. In ihren Briefen schildert Bettina Schinas die tiefgreifende soziale Ungleichbehandlung zwischen Griechen und Bayern unter der Regentschaft König Ottos. Besonders empört äußerte sie sich über die verzögerte Auszahlung von Pensionen an griechische Witwen auf der Insel Hydra, die bereits seit fünf Monaten keine ihrer lebenslang zugesicherten Zahlungen erhalten hatten. Im Gegensatz dazu erhielten die Witwen bayerischer Soldaten, die sich laut Schinas häufig weder durch Tapferkeit noch militärisches Können ausgezeichnet hatten, ihre Pensionen regelmäßig. An einem weiteren Beispiel illustriert sie diese Ungleichbehandlung: Ein griechischer Feuerschiffskapitän, der sich während des Unabhängigkeitskriegs als besonders mutig hervorgetan hatte, blieb nach dem Krieg ohne Anstellung. Dessen ehemaliger osmanischer Vorgesetzter, Capudana Bai, ließ ihm Geld zukommen und teilte ihm mit, dass für einen Mann mit seiner Tapferkeit in seinem Dienst stets eine Stelle bereitstünde. Für Schinas war dies ein Ausdruck bitterer Ironie: Während selbst der ehemalige Feind die Leistungen des Kapitäns anerkannte, blieb ihm die Wertschätzung durch den eigenen, nun von Bayern geführten Staat versagt. Diese Einschätzung wird durch ihren Verweis auf den schwedischen Diplomaten Baron Heidenstamm untermauert, der sich laut Schinas bewundernd, jedoch kritisch darüber äußerte, wie viel das griechische Volk sich gefallen ließ, obwohl nahezu alle zivilen und militärischen Ämter von Bayern besetzt waren (ebd. 168).

Bettina Schinas bringt in ihren Briefen ihre persönliche Enttäuschung über den Umgang der bayerischen Verwaltung mit den finanziellen Mitteln des griechischen Staates zum Ausdruck. Ihre Kritik richtet sich nicht gegen das notleidende griechische Volk, sondern gezielt gegen die bayerischen Entscheidungsträger, denen sie ein unverhältnismäßiges und selbstbezogenes Verhalten vorwirft (ebd. 195). Sie beklagt unter anderem, dass seit geraumer Zeit keine Investitionen in den Bildungssektor erfolgen – weder der Bau von Schulen noch die Einstellung von Lehrpersonal werde vorangetrieben, unter dem Vorwand mangelnder finanzieller Ressourcen. Gleichzeitig

kritisiert sie die aufwändige und kostspielige Ausstattung der von H. von Rheineck geleiteten Militär-Erziehungsanstalt, die ihrer Ansicht nach in keinem Verhältnis zur angespannten Haushaltslage des jungen griechischen Staates steht. Bettina übt Kritik an den großzügigen und zum Teil unnötigen Ausgaben für den Empfang Saportas auf Korfu in Anbetracht der schwierigen wirtschaftlichen Lage des neugegründeten griechischen Staates (ebd. 166, 112ff., 168).

Im Zuge der feierlichen Umbettung der Gebeine des griechischen Freiheitskämpfers Georgios Karaiskakis zeigte sich Bettina Schinas tief erschüttert, als sie die ehemaligen Kampfgefährten des Verstorbenen sah.

Heute haben wir unweit des Pyräus, der Bestattung der Gebeine von Karaiskaki, auf der Stelle wo er fiel, und der Gebeine seiner Kampfgenossen, beigewohnt. Das nächste Mal ausführlicher darüber. Nichts hat mich so ergriffen als eine Anzahl Griechen in ihrer Tracht, alle ärmlich, die meisten sogar in zerrissener Kleidung, die unter Karaiskaki gekämpft, und nun zwischen zwei Abtheilungen bayerischer Truppen, als ein dichtes kleines Häuflein folgten, etwa 30-50. Einer trägt einen Orden den man ihm nicht nehmen kann. (ebd. 201)

Erst bei dieser Gelegenheit wird Bettina Schinas auf eindrückliche Weise bewusst, wie respektlos und undankbar die griechischen Freiheitskämpfer von der bayerischen Regierung behandelt werden – ein Missstand, der sich in der öffentlich zur Schau gestellten Armut und Verwahrlosung dieser Veteranen manifestiert und auf eine tiefgreifende Missachtung ihrer Verdienste schließen lässt.

Die Überheblichkeit der bayerischen Verwaltung zeigte sich unter anderem in der konsequenten Verwendung der deutschen Sprache im Alltag und im amtlichen Verkehr mit der griechischen Bevölkerung – selbst dann, wenn diese kein Deutsch verstand. Diese Praxis kann im Sinne postkolonialer Theoriebildung als Ausdruck kultureller Dominanz gedeutet werden. Sie verweist auf ein Machtverhältnis, in dem Sprache nicht nur ein Kommunikationsmittel, sondern ein Instrument politischer Kontrolle und symbolischer Überlegenheit darstellt. Edward Saids Konzept des „kulturellen Imperialismus“ wird hier greifbar: Durch die Durchsetzung der eigenen Sprache und Verwaltungskultur wurde die griechische Bevölkerung symbolisch marginalisiert und zur passiven Empfängerin fremdbestimmter Herrschaft degradiert (vgl. Said 1994: 334).

Oikonomidis kam im Namen der Nomarchie um zu sehen wie weit die Arbeit sei, obgleich er kein Deutsch kann, redete der Baier ruhig seine Sprache fort, in der stillen Überzeugung doch verstanden werden zu müssen, so wie auch ruhig Rescripte aller Art an griechische Angestellte Deutsch abgefasst werden. [...] Der König hatte früher versprochen vom 1. Juny an solle alles Schriftliche griechisch verhandelt werden. Die Proklamation war natürlich deutsch abgefaßt aber man hatte wenigstens die Rücksicht darauf zu drucken, aus dem griechischen übersetzt, was ja auch für das Volk einerlei war. Seitdem kommen aber wegen A. alle Dekrete vom König, Deutsch an die Minister, die müssen sich's übersetzen lassen. (Steffen 2002: 133, 230)

Die Einmischung Münchens in die griechischen Staatsangelegenheiten thematisierte Bettina ebenfalls in ihren Briefen. Sie kommentiert wiederholt den spürbaren Einfluss des bayerischen Königs Ludwig I. auf das politische Geschehen in Griechenland. So erwähnt sie etwa Fälle, in denen Anweisungen zur Besetzung oder Abberufung politischer Ämter

nicht aus Athen, sondern direkt aus München kamen. Diese Form transnationaler Steuerung verweist auf eine Abhängigkeit Griechenlands, die mit dem Prinzip staatlicher Souveränität unvereinbar ist und aus postkolonialer Perspektive als Ausdruck eines atypischen Kolonialismus gedeutet werden könnte.

Greiner hat S. anvertraut (bewahrt es also für Euch) von München seien folgende Dekrete gekommen; Heideck zurückberufen; Kobel spielte den Zugeknöpften, zeigt sein Dekret nicht; Arm: in den Ruhestand versetzt, mit der Erlaubniß König Otto zu dienen, bis auf weitere Verfügung von Baiern; Greiner mit Beibehaltung aller seiner Dienstverhältnisse in Baiern, die Erlaubniß falls K.O. es wünschen werde 2 Jahre in Griechenland zu dienen. (ebd. 222)

Die hochrangigen Bayern erstatteten regelmäßig dem König Ludwig Berichte über die Vorgänge in Griechenland und hofften auf Münchens Eingreifen. „**Greiner** hofft in Folge der starken Dinge die er schwarz auf weiß mitbringt sogar in München eine Zurückberufung von A. zu bewirken“ (ebd. 224). Sowohl die bayerischen als auch die griechischen Regierungsvertreter erhielten regelmäßig Mitteilungen und Direktiven aus München, was auf eine zentrale Steuerung politischer Entscheidungsprozesse durch den bayerischen Hof hinweist. „C. hatte einen Brief aus München mitgetheilt bekommen, worin viel gesagt wird C. zu warnen, die Ankunft der englischen Flotte 6 Wochen vorher verkündet wird“ (ebd. 237).

König Otto betrachtete es als selbstverständlich, dass Bayern bei finanziellen Engpässen des griechischen Staates unterstützend eingreift (ebd. 230). Dieses Benehmen verweist auf eine koloniale Abhängigkeit, in der Griechenland – trotz formaler Unabhängigkeit – unter der politischen, administrativen und wirtschaftlichen Vormundschaft einer externen Macht stand. Bayerns Rolle als Schutzmacht geht hier über reine Hilfe hinaus – sie kann als Muster struktureller Abhängigkeit betrachtet werden, das an koloniale Dynamiken erinnert: Die Anrufung Münchens als Instanz wirtschaftlicher Rettung durch Otto I. zeigt, dass Griechenland nicht in der Lage war, selbstbestimmt und eigenverantwortlich wirtschaftlich zu agieren. „Auf Greiners Erwähnung daß das noch vorrätige Geld höchstens 2 Monate die laufenden Ausgaben decken könne, [...] schien der König zu erschrecken, fügte aber dann hinzu, dann würde wohl Baiern aushelfen“ (ebd. 227).

Die in Bettina Schinas' Briefen zum Ausdruck gebrachte Wahrnehmung Griechenlands als „verkauft“ und „mit Füßen getreten“ (ebd. 230) verweist auf ein tiefes Empfinden struktureller Ungerechtigkeit und kolonialer Herabsetzung. Ihre Aussage, „das Land wird fort und fort als erobertes behandelt“ (ebd. 230), zeigt, dass sie die Präsenz und Praxis der bayerischen Verwaltung nicht als partnerschaftlich oder befreiend wahrnahm, sondern vielmehr als fortgesetzte Fremdherrschaft, die das kulturelle Eigenrecht der Griechen – ihre Sprache, ihr Stolz, ihre politische Teilhabe – systematisch ignorierte.

Schlussfolgerungen

Die dominante Rolle Bayerns in der frühen Phase des griechischen Staates ist in zahlreichen griechischen Quellen des 19. Jahrhunderts dokumentiert – oft in Form offener Kritik an der Überheblichkeit und den Machtansprüchen der bayerischen Verwaltung. Weitaus seltener jedoch finden sich deutschsprachige Stimmen, die dieses sogenannte „bayerische Benehmen“ aus einer kritischen Innenperspektive thematisieren. Eine bemerkenswerte Ausnahme bilden die Briefe von Bettina Schinas, geborene von Savigny. Ihre Aufzeichnungen vermitteln nicht nur persönliche Eindrücke aus der Zeit der bayerischen Regentschaft in Griechenland, sondern zeigen auch eine erstaunliche Nähe zu den Wahrnehmungen der griechischen Bevölkerung. Als Deutsche, die sich mit den Lebensrealitäten der Griechen identifizierte, kritisierte sie wiederholt die privilegierte Stellung der Bayern, das despotische Auftreten ihrer Landsleute und die strukturelle Benachteiligung der einheimischen Bevölkerung. Damit stellen ihre Texte ein seltenes Beispiel für eine deutsche Stimme dar, die das Machtverhältnis nicht legitimiert, sondern die kolonial wirkenden Strukturen aus einer mitfühlenden, fast oppositionellen Perspektive beschreibt. Bettinas Haltung lässt sich als Gegenstimme innerhalb des kolonial ähnlichen bayerischen Verwaltungsapparats lesen. Ihre Briefe durchbrechen die in Deutschland vorherrschende Sichtweise auf die bayerische Verwaltung und liefern eine Gegendarstellung zur verbreiteten Rechtfertigungsstrategie für das „bayerische Verhaltensmuster“.

Die von Bettina beschriebene Überheblichkeit der Bayern gegenüber der griechischen Bevölkerung ist eher als Ausdruck einer tiefen kulturellen Kluft zwischen griechischer und europäischer Lebensweise zu deuten und weniger als ein koloniales Verhalten gegenüber den einheimischen Untertanen. Wie bereits zu Beginn des Artikels erwähnt, stand bereits im Londoner Vertrag fest, dass eine Vereinigung Griechenlands mit Bayern ausdrücklich ausgeschlossen war. Als Otto 1833 nach Griechenland kam, wurde er von der griechischen Bevölkerung mit großer Begeisterung empfangen, denn nach den verheerenden Bürgerkriegen der vorausgegangenen Jahre und angesichts der Bedrohung der territorialen Integrität des Landes erschien die monarchische Ordnung unter einem europäischen König vielen als einzige tragfähige Lösung. In diesem Kontext wurde die bayerische Regentschaft zunächst nicht als Fremdherrschaft, sondern als notwendige Übergangsinstanz zur Etablierung staatlicher Strukturen und zur Verankerung der Monarchie wahrgenommen (vgl. Tsakanika 2022: 2). Die griechische Historikerin Eleni Koukou schildert die politischen Rahmenbedingungen dieser Übergangszeit mit großer Deutlichkeit. „Das Jahr 1832 endete und es ließ Griechenland in einem vollständigen politischen, militärischen und wirtschaftlichen Chaos. Alle erwarteten die Ankunft von Otto als den einzigen Ausweg aus dieser Lage“ (Petropoulos / Koumariou 2000: 19).

Dass die anfängliche Euphorie so rasch in offene Ablehnung gegenüber der bayerischen Herrschaft umschlug, lässt sich vor allem durch die schwierigen sozialen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen erklären: Die überwiegende Mehrheit der griechischen Bevölkerung lebte bei Ottos Ankunft in großer Armut, während große Teile

des Landes infolge des Unabhängigkeitskriegs verwüstet waren. Die Bayern versuchten, ein Konzept der Europäisierung in dem damals noch weitgehend orientalistisch geprägten Griechenland mit Maßnahmen in der staatlichen Verwaltung, der Armee und dem Gesundheits- und Bildungswesen umzusetzen, mit deren Einführung schon Kapodistrias, der erste Ministerpräsident Griechenlands, begonnen hatte (vgl. Tsatiris 2025: 5ff.).

In der damaligen griechischen Gesellschaft herrschte eine Ungleichheit sowohl unter den Griechen wie auch zwischen Griechen und Ausländern. Die Europäer in dieser Zeit und in unserem Fall die Bayern fühlten sich den Griechen überlegen. „Nationale und internationale Ungleichheit existieren nebeneinander und hängen auf komplizierte Weise zusammen. Reale Ungleichheit wird oft als Überlegenheit wertend interpretiert“ (Osterhammel 2023: 26). Diese empfundene Überlegenheit beruhte in erster Linie auf materielle Errungenschaften, die aus dem relativen Wohlstand der europäischen Länder resultierte und ihren Ausdruck in der Schönheit und Sauberkeit ihrer Städte, der Organisation und Effizienz ihrer Verwaltung und Armee fand, wie auch in den Leistungen der Bildung und der Künste (ebd. 29).

Trotz der gerade errungenen Unabhängigkeit war die griechische Bevölkerung in ihrer Lebensweise weiterhin stark von orientalischen Traditionen geprägt, die im Kontrast zu den westlich-europäischen Wertvorstellungen der Bayern standen. Auf einer Reise Ottos von Nafplion nach Athen, die ihn durch mehrere griechische Dörfer führte, begleiteten ihn auch die drei Töchter des Regentschaftsmitglieds Armanberg. Nach Berichten eines Zeitzeugen sollen die Dorfbewohner dabei gesagt haben: „Schaut sein Harem“ (Bower und Bolitho 1997: 51). Dieser Kommentar verdeutlicht die völlige Unkenntnis der einheimischen Bevölkerung über den europäischen Lebensstil und weist auf die erhebliche kulturelle Distanz zwischen Bayern und Griechen hin. Diese kulturelle Differenz stieß bei den Bayern auf wenig Verständnis. Vielmehr neigten sie dazu, die ihnen fremd erscheinenden Griechen mit herablassender Arroganz und kultureller Überlegenheit zu betrachten. Laut Todorova „the Balkans have served as a repository of negative characteristics against which a positive and self-congratulatory image of the ‘European’ and the ‘West’ has been constructed“ (Todorova 1997: 188). In diesem Rahmen kann die Arroganz der Bayern als Ausdruck eines Selbstverständnisses erklärt werden, das sich durch Abgrenzung zum „anderen Europa“ – verkörpert durch Griechenland – stabilisierte. Kulturelle Überlegenheit wurde oft als zivilisatorischer Auftrag interpretiert und diente zur Legitimierung der eigenen Präsenz in fremden Kontexten. „Every single empire in its official discourse has said that it is not like all the others, that its circumstances are special, that it has a mission to enlighten, civilize, bring order and democracy, and that it uses force only as a last resort“ (Said 2003: 5). Dadurch wird deutlich, dass die Arroganz der Bayern als ein eingebettetes Verhalten im Rahmen einer kulturell wahrgenommenen Hegemonie westlicher Prägung zu interpretieren ist.

Bettina Schinas erwies sich als aufmerksame, empathische und zugleich kritische Zeitzeugin der frühen bayerisch-griechischen Beziehungen. In ihren Briefen dokumentierte sie eindrücklich die kulturellen Spannungen zwischen den Bayern und der griechischen Bevölkerung. Sie beschreibt die Lebenswelt der Griechen wirklichkeitsnah und ohne ethnische Abwertung. Wierlacher spricht in diesem Zusammenhang davon, dass

traditionelle hermeneutische Perspektiven das Fremde häufig nur assimilieren, anstatt es als eigenständige Erfahrung zu respektieren (Wierlacher 2000: 10). Ihre Haltung lässt sich als Ausdruck einer sensiblen „Third Space“-Position (Bhabha 1994: 37) interpretieren: Sie bewegte sich zwischen zwei kulturellen Systemen, ohne sich vollständig mit dem einen oder anderen zu identifizieren. Aus dieser Zwischenposition heraus entwickelte sie nicht nur ein tiefes Verständnis für die griechische Kultur, sondern auch ein kritisches Bewusstsein für die kolonial gefärbte Machtausübung und zeigte eine ausgeprägte Fähigkeit zur Perspektivübernahme. Diese Zwischenposition ermöglichte ein Handeln aus der Zwischenposition heraus, das bestehende kulturelle Hierarchien in Frage stellt (ebd. 38ff.). Bettina Schinas durchbricht mit ihren Briefen nicht nur die dominante bayerische Selbstsicht, sondern bietet eine alternative Erzählung, die sowohl empathisch als auch analytisch auf die Situation der griechischen Bevölkerung eingeht. Ihre Aufzeichnungen artikulieren eine Form interkultureller Verständigung und Kritik, die Widerspruch und Mitgefühl in sich aufnimmt. Wäre sie nicht zu früh gestorben, so hätte sie – nicht nur durch ihre persönlichen Kontakte, sondern auch durch ihre kulturelle Vermittlungskompetenz – eine zentrale Rolle in einem interkulturellen Dialog zwischen Bayern und Griechen einnehmen können.

Literaturverzeichnis

- Bhabha, Homi** (1994): *The location of culture*. London and New York: Routledge.
- Bower, Leonard / Bolitho, Gordon** (1997): *König Otto von Griechenland*. Autenried: Buch-Kunstverlag Autenried.
- Burkhardt, Carl August Hugo** (Hg.) (1870): *Goethes Unterhaltungen mit dem Kanzler Friedrich von Müller*. Stuttgart: Cotta'sche Buchhandlung.
- Dodder, Dusko**: How we made the Balkans. <https://www.thenation.com/article/archive/how-we-made-balkans/> (letzter Zugriff: 8.08.2025).
- Dragoumis, Nikolaos** (1925): *Historische Erinnerungen*. Athen: Stohastis. (In griechischer Sprache)
- Fotiadis, Dimitris** (1988): *Otto. Die Monarchie*. [10]. Athen: Zacharopoulos Verlag. (In griechischer Sprache)
- Goldsworthy, Vesna**: Der Imperialismus der Imagination: Konstruktionen Europas und des Balkans. https://eeo.uni-klu.ac.at/wwwg.uni-klu.ac.at/eeo/Goldsworthy_Imperialismus.pdf (letzter Zugriff: 8.08.2025)
- Herzfeld, Michael** (2013): Die Diskurse des Kryptokolonialismus. In: *Jenseits des Eurozentrismus*. Hg. v. Sebastian Conrad, Shalini Randeria, Regina Römhild. [2]. Frankfurt am Main: Campus Verlag, 345 – 378.
- Herzfeld, Michael** (2019): Die Heuchelei des europäischen Moralismus: Griechenland und die Politik kultureller Aggression. In: *Europa dezentrieren*. Hg. v. Jens Adam, Regina Römhild et al. Frankfurt am Main: Campus Verlag, 195 – 222.
- Holland, Thomas Erskine** (1885): *The European Concert in the Eastern Question*. Oxford: At the Clarendon Press.
- Karavias Stathis / Lakon Kleon / Barth Wilhelm / Poriotis Nikolaos / Yperidis Georgios** (1962): Konstantinos Schinas. Eleftheroudakis, Konstantinos (Hg.): *Enzyklopädisches Lexikon*. Bd. 11. Athen: Eleftheroudakis Verlag. 968. (In griechischer Sprache)

- Lienau, Cay** (2004): *Leben in Griechenland 1834 und 1835 – die Briefe und Tagebuchaufzeichnungen der Bettina Schinas, geb. v. Savigny*. In: Blume H.-D. und Lienau C. (Hg.). *Choregia 2. Rekonstruktionen lebendiger Vergangenheit – Projektionen ins dritte Jahrtausend*. Münster: C. Lienau Verlag.
- Mitsou, Marie-Elisabeth** (2005): Bruchstücke des Alltagslebens im Athen König Ottos. Die Tagebücher und Briefe von Christiane Lüth und Bettina Schinas-Savigny. In: *Der fremde und der eigene Blick – Reisen und Reisende in Griechenland*. Choregia, Münstersche Griechenlandstudien 4. Münster: Cay Lienau Verlag.
- Nelson, Robert L.** (Hg.) (2009): *Germans, Poland, and Colonial Expansion to the East*. New York: Palgrave Macmillan.
- Osterhammel, Jürgen** (2023): Europa first. In: *Zeit Geschichte* 5, 24 – 31.
- Petropoulos Ioannis / Koumarianou Aikaterini** (2000): Neuere griechische Geschichte von 1832 bis 1881. In: *Geschichte der griechischen Nation*. Hg. v. Georgios Christopoulos und Ioannis Bastias. Bd. 13. Athen: Ekdotiki Athinon, 8-105. (In griechischer Sprache)
- Reinhold, Friedrich** (2015): *König Otto von Griechenland. Die bayerische Regentschaft in Nauplia 1833/34*. München: Allitera Verlag.
- Said, Edward** (1994): *Culture and Imperialism*. New York: Vintage Publishing.
- Said, Edward**: *Orientalism once more*. <https://www.iss.nl/en/media/saidlecture> (letzter Zugriff: 12.08.2025)
- Schlumm, Hans B.** (2024): Zwischen Kolonialismus und Interkulturalität. Die Bayernherrschaft in Griechenland. In: *Der Neue Weltengarten. Jahrbuch für Literatur und Interkulturalität*. Hg. v. Ines Böker, Michael Hofmann und Swen Schulte Eickholt. Hannover: Wehrhahn Verlag, 29 – 38.
- Steffen, Ruth** (Hg.) (2002): *Leben in Griechenland 1834 bis 1835. Bettina Schinas, geb. von Savigny. Briefe und Berichte an ihre Eltern in Berlin*. Münster: Verlag Cay Lienau.
- Stroszeck, Jutta** (2018): Mit König Otto in Athen: Zwei Schicksale. Bettina Schina geb. de Savigny (1805-1835) und Bernhard Ornstein (1806-1896). In: *Deutsche Spuren in Athen. Der Beitrag der deutschen Einwanderung Im 19. Jahrhundert zur Entwicklung Griechenlands*. Hg. v. Hans-Bernhard Schlumm und Andreas Kertscher. Athen: Verlag der Griechenland Zeitung.
- Terkessidis, Mark**: Postimperiale Verhältnisse. Ein anderer Blick auf die deutschgriechische Geschichte. <https://www.goethe.de/ins/gr/de/kul/ges/dkl/mrk.html> (letzter Zugriff: 18.02.2025)
- Todorova, Maria** (1997): *Imaging the Balkans*. New York: Oxford University Press.
- Tsakanika, Elisabeth**: Bayern und “Zugereiste”: Rekrutierungen durch die „Fremdherrschaft“ und die Veteranen des Freiheitskampfes von 1821 zur Regierungszeit von König Otto in Griechenland (1833 – 1862). <https://comdeg.eu/essay/101002/> (letzter Zugriff: 5.06.2025)
- Tsatiris, Georgios**: Die Spuren des neugriechischen Staates in der Zeit von Kapodistrias. <https://www.kapodistrias.info/dimosia-dioikisi/ta-ixni-tou-neoellinikoy-kratous-kata-tin-periodo-tou-ioanni-kapodistria> (letzter Zugriff: 6.08.2025) (In griechischer Sprache)
- Wierlacher, Alois** (Hg.) (2000): *Das Fremde und das Eigene. Prolegomena zu einer interkulturellen Germanistik*. München: Iudicium Verlag.